Balakrishnan

Ragam: Dhanyasi (8th melakartha (hanumanthodi) janyam)

ARO: S G2 M1 P N2 S
AVA: S N2 D1 P M1 G2 R1 S

Talam: Rupakam
Composer: Oothukaadu Venkata Subbaiyer
Version: M N Subramanyam

Pallavi:
Balakrishnan Paada malar Panivor (k)Idar Illai Varaguna

Anupallavi:
Neelamukhil Pol Azaghan
Nirai madhi Vadana Madani nila -- Naghzai nila aruloli thavazum

Charanam:
Gokulan Brindavanam Yamunaavihari Gopalan
Gopi Jana Mana Mohana Murali Gaana Viloolan
Vyakulam Thavir Thanva Manathil Vaz Karunaalavaalan

Mazhai Thaduka Govardhana Malai Edutha Thintholan
Pizhai Porutharum Dayaalan Piramanbani Malarthaalan

Meaning: Thanks to Sthanu Ramakrishnan
They who bow("panivor") to the lotus-like ("malar") feet ("paada") of Balakrishan, the One with Supreme qualities, face no sorrow ("idar illai") in this world. He is handsome ("azhagan") and has the color of the blue clouds ("neela mukhil"). His face ("vadana") is like the full moon ("nirai madhi"). He sports a beautiful smile ("ila naghai") on his face ("adanil") which gives the light of grace ("arul oli"). He is the resident of "Gokulam" also known as Brindavanam on the banks of the river Yamuna. He is a cowherd ("Go-paalan"). He is the one who enchants ("mohana") the minds ("mana") of the gopis (cowherd damsels). He is the lover ("vilolan") of flute ("murali") music ("gana"). He is the one who removes ("thavir") sadness ("vyakulam") and makes the mind strong ("Thanva"). With abounding kindness ("karunaalavaalan") lives ("vaazh!") in the mind ("manathil"). He is the strong-shouldered ("thintholan") one who lifted the govardhana mountain ("malai") to stop ("thaduka") the rain ("mazhai") caused by Indra. He is the kind one ("dayaalan") who bears ("porutha") and forgives our faults ("pizhai"). He is the one to whom even Brahma ("piraman") bows ("pani").

Pallavi:

Balakrishnan Paada malar Panivor (k)Idar Illai Varaguna

Paada - feet
malar - flower
Panivor- Those who bow
idar illai - face no sorrow
Varaguna - person endowed with Supreme qualities

[They who bow("panivor") to the lotus-like ("malar") feet ("paada") of Balakrishan, the One with Supreme qualities, face no sorrow ("idar illai") in this world]
Neelamukhil Pol Azaghan

Nirai madhi Vadana Madani nila -- Naghzai nila aruloli thavazum

>> Neelamukhil Pol Azaghan

Neela-blue
mukhil - clouds
pol - like
azhagan - handsome person

[He is handsome (“azhagan”) and has the color of the blue clouds (“neela mukhil”)]

Nirai madhi -full moon
vadanan adanil - on the face
ila naghai - punsirippu – smile
aruloli = arul +oli - the light of grace

[His face (“vadana”) is like the full moon (“nirai madhi”). He sports a beautiful smile (“ila naghai”) on his face (“adanil”) which gives the light of grace (“arul oli”).]

Charanam

Gokulam Brindavanam Yamunaavihari Gopalan
Gopi Jana Mana Mohana Murali Gaana Viloolan
Vyakulam Thavir Thanva Man athil Vaz Karunaalavaalan

Mazhai Thaduka Govardhana Malai Edutha Thintholan
Pizhai Porutharum Dayaalan Piramanbani Malarthaalan

[He is the resident of “Gokulam” also known as Brindavanam on the banks of the river Yamuna. He is a cowherd (“Go-paalan”)]
He is the one who enchants (“mohana”) the minds (“mana”) of the gopis (cowherd damsels). He is the lover (“vilolan”) of flute (“murali”) music (“gana”).

He is the one who removes (“thavir”) sadness (“vyakulam”) and makes the mind strong (“Thanva”). With abounding kindness (“karunaalavaalan”) lives (“vaazh!”) in the mind (“manathil”).

>> Vyakulam Thavir Thanva Manathil Vaz Karunaalavaalan

vyakulam - sadness, anxiety, restless
thavir - remove
Thanva - Strong
Manathil - in the mind
Vaazh – live
Karunaalavaalan - one filled with kindness

>> Mazhai Thaduka Govardhana Malai Edutha Thintholan
Mazhai – rain
thaduka - stop
malai - mountain
edutha - lift
thintholan = thinn + tholan - strong shouldered
[He is the strong-shouldered (“thinntholan”) one who lifted the Govardhana mountain (“malai”) to stop (“thaduka”) the rain (“mazhai”) caused by Indra.]

Mazhai Thaduka Go var dhana Malai Edu tha Thin tho lan

>> Pizhai Porutharum Dayaalan Piramanpani Malarthaalan
pizhai - fault
porutharum - bear
piraman - Brahma
pani (and not bani)- prostrate (reference to Brahma's humbling at the hands of Krishna)

[He is the kind one (“dayaalan”) who bears (“porutha”) and forgives our faults (“pizhai”). He is the one to whom even Brahma (“piraman”) bows (“pani”).]

Pizhai Po ru tharum Dayaam Pizhai Porutharum Dayaaalan Piramanpani Malarthaalan